

Déclinaisons culturelles Arabe

Au cycle 3, les élèves peuvent entrer davantage dans la réalité de la langue et la diversité des cultures. Les thèmes abordés en sont le reflet.

La personne et la vie quotidienne

Le corps humain, les vêtements, les modes de vie

Le monde arabe se distingue par une variété importante de modes de vie dictés par la diversité des milieux et des espaces. Les traditions et les codes vestimentaires sont une expression privilégiée de cette variété. Se côtoient en effet souvent dans le même espace, tenues occidentales, tenues bédouines, tenues de *fellah* en Haute Egypte, *cherwal* des druzes du Liban, *burnous* en Algérie, *haïk* au Maghreb. La variété vestimentaire est très présente dans certaines villes cosmopolites, telles que Casablanca, Beyrouth ou le Caire.

L'eau revêt dans le monde arabe une dimension sacrée aux multiples facettes.

Depuis l'Arabie préislamique, il est impossible de refuser d'étancher la soif de quiconque. Il n'est pas rare aujourd'hui encore de trouver devant des habitations, notamment en Egypte, une jarre pleine d'eau mise à disposition des passants.

Dans l'imaginaire arabo-musulman, l'eau a gardé cette fonction salvatrice. Encore aujourd'hui au Maroc par exemple lorsque la sécheresse se fait longue, juifs et musulmans font des prières collectives pour demander de l'eau.

L'eau est aussi purificatrice, c'est l'eau des ablutions. Cette sacralisation de l'eau a entraîné un développement des arts du hammam et des savons (savon noir, savon d'Alep). Les musées du savon sont nombreux à travers le monde arabe (à Saïda au Liban par exemple). Les accessoires du hammam : *fûtâ* (serviettes), *qâb qâb* (socques), sont les mêmes dans le tout le monde arabe, mais ils sont plus ou moins travaillés et luxueux.

C'est encore l'eau qui irrigue les splendides jardins de l'architecture arabo-musulmane (Grenade, Ispahan, Séville).

Enfin, de nombreux pays arabes sont en zones semi désertiques et de ce fait l'eau constitue un véritable enjeu socio-économique.

Ressources utiles

Films et/ou dessins animés

Film Wadjda (notamment l'exploitation sur les tenues vestimentaires en Arabie Saoudite) : [exploitation pédagogique](#) sur le site de l'académie de Strasbourg et [dossier d'accompagnement pédagogique](#) sur le site de l'académie de Versailles.

Azur et Asmar, Michel Ocelot, 2006 (consulter la [séquence pédagogique](#) sur l'académie d'Orléans-Tours et l'[animation pédagogique](#) sur le site du CRDP de Besançon).

Autres

[Les traditions](#)

[Exposition](#) « *L'or bleu dans le monde arabe* » [site de l'Institut du Monde arabe](#)

Masdar, une ville émirienne pensée en fonction du développement durable : مدينة مصدر في أبوظبي مثالا للاستدامة في العالم

On peut consulter ce [site](#).

Sensations, goûts et sentiments

Le monde arabe entretient une relation intime avec la poésie. Les poètes remplissent des stades, de l'océan atlantique au golfe arabo persique. Les petits écoliers apprennent par cœur des vers, dont les plus anciens remontent à la période antéislamique. Les élèves sont sensibilisés à la musicalité et à la prosodie de la langue arabe en retenant des vers connus dans le monde arabe depuis *Imru al-Qays* jusqu'à *Mahmoud Darwich*.

La musique est présente, elle aussi, dans tous les lieux, dans la rue et dans les maisons. Tous les styles se côtoient : musique savante, religieuse, populaire, moderne, etc. La notoriété de nombreux chanteurs et musiciens arabes dépasse les frontières de leur pays (*Warda, Farid al-Atrache, Abdel Halim Hafez, Sabah, Fayrouz, Samira Said, Latifa, Kadhem al-Safer, Majida al-Roumi*, etc.). Il est intéressant pour les élèves de pouvoir accéder à certaines de leurs chansons.

La danse est un art majeur dans le monde arabe. Il y a bien entendu la danse orientale avec de grands noms comme *Taheyya Carioca et Samia Gamal*, mais chaque région possède une ou des danses particulières : *Allaoui* (Maroc, Algérie), *Mezwed* (Tunisie), *Baladi* (Égypte), *Debkeh* (Orient), etc.

Ressources utiles

Films et/ou dessins animés

Les Grandes voix de la chanson arabe, Simone Bitton, 3DVD, 1991.

Le portrait physique et moral

La littérature enfantine est riche en personnages d'enfants. Tout en étant ancrée, de par les textes et les illustrations dans une réalité du monde arabe, elle rejoint les préoccupations et centres d'intérêt de tous les enfants. Le cinéma présente également de nombreuses figures et portraits d'enfants de tous les milieux socio-culturels qui mettent en exergue des qualités d'audace, de résistance et de courage. Ceux-ci jouent souvent le rôle d'intermédiaire ou de passeur entre le monde des adultes et le monde imaginaire.

Ressources utiles

Littérature de jeunesse

سر المركب؛ نص سميرة شفيق رسوم إيهاب شاکر؛ دار الشروق؛ 2005

دعوة إلى باريس؛ نص سميرة شفيق رسوم إيهاب شاکر؛ دار الشروق؛ 2003

لن نخاف يا صديقي؛ نص إيفا كوزما رسوم سندس الشابيبي؛ أكاديمية؛ لبنان 2016

انا اقوى من الغضب؛ نص إيفا كوزما رسوم سنان حلاق؛ أكاديمية؛ لبنان 2015

Films et/ou dessins animés

Girafada, Rani Massalha, 2014.

Wajda de Haifaa al-Mansour, 2012.

[Dossier pédagogique](#) *Wajda* sur le site du CRDP de Strasbourg.

[Dossier d'accompagnement](#) pédagogique *Wajda*, Ecole et cinéma 2015/2016.

Azur et Asmar de Michel Ocelot, 2006 (consulter la [séquence pédagogique](#) sur l'académie d'Orléans-Tours et l'[animation pédagogique](#) sur le site du CRDP de Besançon).

Le cerf-volant, Randa Chahal Sabbag, 2003.

Le Conte des Trois Diamants, Michel Khleifi 1995.

Des films égyptiens plus anciens peuvent aussi être exploités, comme *Yasmine* et *Dahab* avec *Fayrouz* et *Anwar Wajdi*. Dans les deux films, le personnage central est une petite fille espiègle, vive et courageuse qui arrive à tirer son épingle du jeu. Le tout est accompagné de musique, de chansons et de danses.

Autres

L'enseignant peut profiter des conseils donnés sur le [site](#) Primlangues : dans « Ressources » puis « suggestions d'activités », choisir « activités » avant de renseigner « arabe » dans le moteur de recherche. Sélectionner enfin le titre « figurines et cartes images ».

Dans « Ressources » puis « suggestions d'activités », choisir « conseils pour les activités » puis « 10 conseils pour utiliser figurines et cartes-images dans un dialogue ».

Les fêtes et traditions

La découverte des us et coutumes permet d'identifier les similitudes et les différences entre pays arabes et d'explorer l'altérité. Ce pas vers l'autre permet aussi une mise à distance de ses propres représentations.

L'étude de certaines traditions du monde arabe est une occasion offerte à l'élève de mieux en apprécier la diversité culturelle. Les mariages peuvent être une bonne entrée dans la thématique. Les différentes célébrations attestent en effet de la grande richesse du monde arabe. Celles-ci varient, qui devant des notaires, qui dans les églises. Les festivités peuvent durer plusieurs jours et la mariée changer plusieurs fois de tenue. Dans certains mariages, tous les convives sont habillés en costumes traditionnels, dans d'autres, les tenues occidentales sont de rigueur.

Ressources utiles

Littérature de jeunesse

سمسمية...بندقية؛ نص رندة أبو المجد رسوم وليد طاهر؛ دار الشروق؛ القاهرة 2004

حفل زفاف طاطا كلثوم؛ نص صونيا واجو؛ ينبوع الكتاب؛ الدار البيضاء 2008

Chansons

ليلة عيد لفيروز

Poème : يوم العيد, « Le jour de l'Aïd », d'après la revue Touta touta, n° 15, Beyrouth, janvier 2002.

Vidéos

Consulter sur ce [site](#) : niveau 2 - Le ramadan en Egypte, préparation d'une confiserie : le *Qamar eddine*, mariage en Egypte

Consulter sur ce [site](#) : Fêtes et coutumes au Liban

Séquences

[Dossier pédagogique](#) « Une fête musulmane, l'Aïd el-kebîr » sur le site [l@ngues_en_ligne](#).

L'environnement urbain

Avec une croissance urbaine parmi les plus élevées du monde, les villes arabes font face à des besoins de plus en plus importants en infrastructures et en services.

C'est l'occasion pour les élèves de découvrir l'environnement sonore de ces villes. Différents réseaux routiers peuvent être vus (Amman et les pays de la péninsule arabe avec leurs grandes routes où marcher est impossible, Le Caire et Beyrouth avec leurs embouteillages, les infrastructures des pétromonarchies, mais aussi les quartiers piétonniers aérés et agréables, conçus pour la promenade, qui sont de plus en plus nombreux dans les grandes capitales du monde arabe).

Les élèves découvrent que les transports collectifs se résument très souvent aux taxis collectifs ou au microbus. Certains pays bénéficient cependant d'autres moyens de transport : le métro est présent dans plusieurs villes arabes (le Caire, Alger, Dubaï). Le tramway a existé à Beyrouth, il continue à être utilisé à Tunis, il vient d'apparaître à Rabat.

Il est intéressant d'appréhender les différents défis posés aux villes arabes pour répondre à leurs besoins immédiats tout en opérant leur transition vers un mode de développement durable : par exemple la ville entièrement écologique de *Masdar* de l'émirat d'Abu Dhabi.

Ressources utiles

حيننا بيتنا؛ نص إيفا كوزما خالد صدقة؛ أكاديميا؛ لبنان 2016

Vidéos

Consulter le [site](#) de Masdar, ville durable.

Autres

Consulter sur ce [site](#) : Tramway et transport à Beyrouth

Chercher :

الأبراج في دبي؛ موقع دولة الإمارات ما قبل الاتحاد؛ فن العمارة في دبي؛ سياسة الفوائض المالية؛ مفهوم التنمية والتنمية المستدامة؛ المشاريع في قطاع البناء؛ الانتقال إلى اتحاد دول الخليج؛ تاريخ الخليج العربي؛ البحرية الإسلامية في الخليج العربي والمحيط الهندي خلال العصور الإسلامية؛ من قاع البحر إلى جيد الحسان.

Des repères géographiques, historiques et culturels des villes, pays et régions dont on étudie la langue

L'apprentissage de l'arabe passe par la découverte de repères spatiaux et chronologiques. Etudier la langue arabe, c'est aussi étudier le monde arabe dans sa très large diversité qui s'exprime à travers une production artistique et architecturale riche de plus de quinze siècles et qui s'étend sur plus de vingt pays.

Leur situation géographique

Il est essentiel que les élèves apprennent à situer les différents pays arabes et en connaissent les capitales. La situation géostratégique du monde arabe peut être abordée (l'océan, les mers, le détroit de Gibraltar, le canal de Suez).

Les élèves découvrent certaines villes, qui sans être des capitales ont joué ou jouent un rôle important dans le monde arabe : Fès, Tlemcen, Kairouan, Alexandrie, Le Caire, Khartoum, Aqaba, Acre, Jérusalem, Tripoli, Damas, Alep, Bagdad, etc.

Ressources utiles**Littérature de jeunesse**

مريم التي أحببت عمان كثيرا؛ بقلم إيفا كوزما رسوم ميشال ستاندجوفسكي؛ أكاديميا؛ لبنان 2015

Vidéos

Consulter sur ce [site](#) plusieurs vidéos de présentation des pays arabes et de la ligue arabe.

Le grand voyage d'Ibn Battuta de Tanger à La Mecque, [Bruce Neibaur, 2009](#)

وثائقي بن بطوطة : [Documentaire d'al Jazeera](#)

[Dessin animé](#)

Chercher :

مغامرات زي؛ زي تقابل ابن بطوطة

Séquences

[Dossier pédagogique](#) sur le site de l'IMA (voir géographie).

[Dossier pédagogique](#) « Babylone » sur le site l@ngues_en_ligne.

Autres

[Jeu interactif](#) « Les cartes du monde arabe », France tv éducation en collaboration avec l'IMA.

Grands géographes arabes du Moyen-Âge : « al-Idrissi », [site](#) de la BNF (accès gratuit par [éduthèque](#)).

Grands voyageurs arabes : sur le site alwaraq : les relations de voyage d'Ibn Battuta, d'Ibn Jubayr et d'autres voyageurs célèbres.

Le voyage d'Ibn Battuta, livret pédagogique du CNDP

Consulter le [site](#) MED-MEM, le [site](#) Qantara Patrimoine méditerranéen

Consulter l'[exposition](#) « Rives méditerranéennes » sur le site de l'IMA.

Les monuments et œuvres architecturales célèbres

Les élèves découvrent quelques-uns des principaux monuments du monde arabe et de la civilisation arabo-musulmane. Les documents audiovisuels qui présentent les monuments du patrimoine, comme les œuvres architecturales les plus récentes, sont nombreux : les grandes réalisations andalouses au Maroc (la tour Hassan, Marrakech, Volubilis), en Algérie (le site de Djémila), en Tunisie (Carthage, El-Jem), en Egypte (la Bibliothèque d'Alexandrie et les pyramides), en Jordanie (Pétra), en Syrie (la citadelle d'Alep, la Mosquée des Omeyyades, Palmyre, le Krak des chevaliers), au Liban (Byblos, Baalbeck, Anjar), à Dubaï, les réalisations architecturales, etc.

Un travail sur les palais du monde arabe peut être l'occasion d'approfondir cette question.

Ressources utiles**Films et/ou dessins animés**

Azur et Asmar, Michel Ocelot, 2006 (consulter la [séquence pédagogique](#) sur l'académie d'Orléans-Tours et l'[animation pédagogique](#) sur le site du CRDP de Besançon).

Vidéos

Consulter sur ce [site](#) : Les mosquées d'al-Quaraouiyine à Fès et d'al-Azhar au Caire.

Jeux

[Séquence](#) « Des monuments et des villes », site inter-académique langue et culture arabes.

Autres

Consulter ce [site](#).

Consulter à partir d'un moteur de recherche différents monuments du monde arabe / architecture arabe.

Quelques figures historiques

« La poésie est l'anthologie des Arabes » cette maxime répétée d'un bout à l'autre du monde arabe traduit bien la relation toute particulière qui lie les Arabes à leur poésie. Un travail autour des couples d'amoureux mythiques permet d'explorer les arcanes de l'imaginaire arabe : (Qays et Layla, Qays et Loubna, Jamil et Bouthayna, Antara et Abla, etc.).

Ressources utiles**Littérature de jeunesse**

« Qays et Layla », [séquence pédagogique](#) à consulter in la revue TextArab.

Des soufis, des amants et des yeux, Zeinab Gain, DILAP, 2005 - 72 pages

Autre

Consulter sur ce [site](#) : Personnalités arabes

L'imaginaire

L'imaginaire occupe une place de choix dans la littérature arabe. C'est à travers des créatures extraordinaires ou des animaux dotés de la parole que l'élève est familiarisé, non seulement avec la langue et la culture arabes, mais aussi avec la géographie du monde arabe jusqu'au-delà de ses frontières, si l'on songe aux voyages de *Sindbad* dans les *Mille et Une Nuits* par exemple.

Ce travail sur les *Mille et Une Nuits* s'inscrit dans la continuité de celui commencé au cycle précédent et peut être complété par un travail sur *Kalila wa Dimna*, en version littérature de jeunesse.

Ressources utiles**Littérature de jeunesse**

أجمل الحكايات الشعبية؛ إعداد يعقوب الشاروني رسوم حلمي التوني؛ دار الشروق؛ مصر 2003

جميل وجميلة؛ إعداد يعقوب الشاروني رسوم حلمي التوني ؛ دار الشروق 1983

بلح الشاطر حسن؛ إعداد يعقوب الشاروني رسوم حلمي التوني ؛ دار الشروق 1983

الأميرة المظلومة؛ إعداد راجي عنايت رسوم حلمي التوني ؛ دار الشروق 1993

الثمار العجيبة؛ إعداد راجي عنايت رسوم حلمي التوني ؛ دار الشروق 1983

كليلة ودمنة؛ نص نبيهة محيدلي بتصريف عن ابن المقفع رسوم محمد سعيد بعلبكي؛ دار الحدائق؛ بيروت 2008

Chansons

ارجعي يا ألف ليلة لفيروز

شهرزاد لفيروز

احكي يا شهرزاد لسميرة سعيد

Films et/ou dessins animés

فيلم ألف ليلة وليلة لتامر مرتضى 2012

Azur et Asmar, Michel Ocelot, 2006

Ali baba et les Quarante Voleurs, Jacques Becker, avec Fernandel et Samia Gamal, 1954.

على بابا والأربعين حرامي لتوجو مزراحي 1942

فيلم ألف ليلة وليلة لتوجو مزراحي 1941

Autres

« Dix fables de Luqman et Ibn al-Muqaffa' », [séquence pédagogique](#) à consulter in la revue Textarab n° 53.

[Exposition](#) « Les fables de Kalîla et Dimna », site de la BNF (accès gratuit par [éduthèque](#)).

[Exposition](#) « Les Mille et Une Nuits », site de la BNF (accès gratuit par [éduthèque](#)).